

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament
64 Elizabeth II

N° 2

Friday, December 4, 2015

2:30 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 42^e législature
64 Elizabeth II

Le vendredi 4 décembre 2015

14 h 30

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Day
Batters	Downe
Bellemare	Doyle
Beyak	Dyck
Black	Eggleton
Boisvenu	Enverga
Campbell	Fraser
Carignan	Frum
Chaput	Furey
Cools	Gerstein
Cordy	Hervieux-Payette
Cowan	Housakos
Dawson	Hubley

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Day
Batters	Downe
Bellemare	Doyle
Beyak	Dyck
Black	Eggleton
Boisvenu	Enverga
Campbell	Fraser
Carignan	Frum
Chaput	Furey
Cools	Gerstein
Cordy	Hervieux-Payette
Cowan	Housakos
Dawson	Hubley

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Jaffer	Meredith	Rivard
Joyal	Mitchell	Runciman
Lang	Mockler	Seidman
Lovelace Nicholas	Moore	Sibbeston
MacDonald	Munson	Smith (<i>Cobourg</i>)
Maltais	Nancy Ruth	Smith (<i>Saurel</i>)
Martin	Ngo	Tannas
Massicotte	Ogilvie	Tardif
McCoy	Oh	Wallace
McInnis	Patterson	Wallin
McIntyre	Plett	Watt
Mercer	Raine	Wells
Merchant	Ringuette	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Jaffer	Meredith	Rivard
Joyal	Mitchell	Runciman
Lang	Mockler	Seidman
Lovelace Nicholas	Moore	Sibbeston
MacDonald	Munson	Smith (<i>Cobourg</i>)
Maltais	Nancy Ruth	Smith (<i>Saurel</i>)
Martin	Ngo	Tannas
Massicotte	Ogilvie	Tardif
McCoy	Oh	Wallace
McInnis	Patterson	Wallin
McIntyre	Plett	Watt
Mercer	Raine	Wells
Merchant	Ringuette	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS

The sitting of the Senate was suspended to await the arrival of His Excellency the Governor General.

After awhile, His Excellency the Governor General, arrived and was seated upon the Throne.

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the pleasure of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

Their Speaker, the Honourable Geoff Regan, said:

“MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

The House of Commons has elected me their Speaker, though I am but little able to fulfill the important duties thus assigned to me. If, in the performance of those duties, I should at any time fall into error, I pray that the fault may be imputed to me, and not to the Commons, whose servant I am, and who, through me, the better to enable them, to discharge their duty to their Queen and Country, humbly claim all their undoubted rights and privileges, especially that they may have freedom of speech in their debates, access to Your Excellency’s person at all seasonable times, and that their proceedings may receive from Your Excellency the most favourable construction.”

The Honourable the Speaker of the Senate answered:

“Mr. Speaker, I am commanded by His Excellency the Governor General to declare to you that he freely confides in the duty and attachment of the House of Commons to Her Majesty’s person and Government, and not doubting that their proceedings will be conducted with wisdom, temper and prudence, he grants, and upon all occasions will recognize and allow their constitutional privileges. I am commanded also to assure you that the Commons shall have ready access to His Excellency upon all seasonable occasions and that their proceedings, as well as your words and actions, will constantly receive from him the most favourable construction.”

PRIÈRE

La séance du Sénat est suspendue pour attendre l’arrivée de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, Son Excellence le Gouverneur général arrive et prend place sur le Trône.

L’honorable Président ordonne à l’huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que :

« C’est le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat. »

Les Communes étant arrivées,

Leur Président, l’honorable Geoff Regan dit :

« QU’IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

La Chambre des communes m’a élu Président bien que je sois peu capable de remplir les devoirs importants qui me sont par là assignés. Si, dans l’exécution de ces devoirs, il m’arrive jamais de faire une erreur, je demande que la faute me soit imputée et non aux Communes dont je suis le serviteur et qui, en vue de s’acquitter le mieux possible de leurs devoirs envers leur Reine et le pays, réclament humblement, par ma voix, la reconnaissance de leurs droits et privilèges incontestables, notamment la liberté de parole dans leurs débats ainsi que l’accès auprès de la personne de Votre Excellence en tout temps convenable, et demandent que Votre Excellence veuille bien interpréter de la manière la plus favorable leurs délibérations. »

L’honorable Président du Sénat répond :

« Monsieur le Président, Son Excellence le Gouverneur général me charge de vous dire que, ayant pleine confiance dans le loyalisme et l’attachement de la Chambre des communes envers la personne et le Gouvernement de Sa Majesté, et ne doutant nullement que ses délibérations seront marquées au coin de la sagesse, de la modération et de la prudence, il lui accorde et en toutes occasions saura reconnaître ses privilèges constitutionnels. J’ai également ordre de vous assurer que les Communes auront, en toute occasion convenable, libre accès auprès de Son Excellence et que leurs délibérations, ainsi que vos paroles et vos actes seront toujours interprétés par lui de la manière la plus favorable. »

His Excellency the Governor General was then pleased to open the session by a gracious speech to both Houses, as follows:

*Honourable Senators,
Members of the House of Commons,
Ladies and gentlemen,*

As the representative of Her Majesty The Queen, I am pleased to be here to deliver the Speech from the Throne.

A warm welcome to those of you who are returning to your duties as parliamentarians, including those who are returning after an absence. Know that your experience is valued.

Welcome also to the 197 members who are newly elected. Your enthusiasm and fresh ideas will serve your country well.

I call on all parliamentarians to work together, with a renewed spirit of innovation, openness and collaboration.

As governor general, I have seen first-hand what a great country Canada is—from coast to coast to coast.

And I also know this: We can be even better.

How?

By being smart, and caring—on a scale as never before.

The times we live in demand nothing less.

Canada succeeds in large part because here, diverse perspectives and different opinions are celebrated, not silenced.

Parliament shall be no exception.

In this Parliament, all members will be honoured, respected and heard, wherever they sit. For here, in these chambers, the voices of all Canadians matter.

Let us not forget, however, that Canadians have been clear and unambiguous in their desire for real change. Canadians want their government to do different things, and to do things differently.

They want to be able to trust their government.

And they want leadership that is focused on the things that matter most to them.

Things like growing the economy; creating jobs; strengthening the middle class, and helping those working hard to join it.

Through careful consideration and respectful conduct, the Government can meet these challenges, and all others brought before it.

By working together in the service of all Canadians, the Government can make real change happen.

It will do so in the following ways.

Il plaît alors à Son Excellence le Gouverneur général d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant aux deux Chambres :

*Honorables Sénatrices et Sénateurs,
Mesdames et Messieurs les Députés,
Mesdames et Messieurs,*

En tant que représentant de Sa Majesté la Reine, je suis heureux d'être ici pour prononcer le discours du Trône.

Je souhaite la cordiale bienvenue à ceux qui reprennent leurs fonctions de parlementaires, ainsi qu'à ceux qui reviennent après une absence. Sachez que votre expérience est précieuse.

Je souhaite également la bienvenue aux 197 députés nouvellement élus. Notre pays a besoin de votre enthousiasme et de nouvelles idées.

J'invite tous les parlementaires à travailler ensemble dans un nouvel esprit d'innovation, d'ouverture et de collaboration.

En tant que gouverneur général, j'ai moi-même vu combien le Canada est un grand pays, d'un océan à l'autre.

Je sais aussi qu'il peut être meilleur.

Comment?

Nous devons plus que jamais être avisés et bienveillants.

Notre époque n'exige rien de moins.

Le Canada prospère en grande partie parce que les diverses perspectives et opinions y sont célébrées, et non tuées.

Il en sera de même au Parlement.

Tous les membres y seront honorés, respectés et entendus, peu importe leur allégeance. Car ici, en ces chambres, la voix de tous les Canadiens et Canadiennes est importante.

N'oublions pas toutefois que les Canadiens et Canadiennes ont clairement indiqué qu'ils souhaitaient un réel changement. Ils veulent que leur gouvernement fasse différentes choses, et ce, différemment.

Ils veulent pouvoir faire confiance à leur gouvernement.

En outre, ils veulent un leadership axé sur ce qui est le plus important pour eux.

Par exemple, des mesures qui favorisent la croissance économique, créent des emplois, renforcent la classe moyenne et aident ceux et celles qui travaillent fort pour en faire partie.

En écoutant attentivement et en se comportant de façon respectueuse, le gouvernement peut relever ces défis et tous les autres qui se présenteront à lui.

En concertant ses efforts au service de tous les Canadiens et Canadiennes, le gouvernement peut apporter de vrais changements.

Et voici comment il s'y prendra.

GROWTH FOR THE MIDDLE CLASS

First and foremost, the Government believes that all Canadians should have a real and fair chance to succeed. Central to that success is a strong and growing middle class.

The Government will, as an immediate priority, deliver a tax cut for the middle class.

This is the fair thing to do, and the smart thing to do for Canada's economy.

The Government has also committed to provide more direct help to those who need it by giving less to those who do not. The new Canada Child Benefit will do just that.

And recognizing that public investment is needed to create and support economic growth, job creation and economic prosperity, the Government will make significant new investments in public transit, green infrastructure, and social infrastructure.

To give Canadians a more secure retirement, the Government will work with the provinces and territories to enhance the Canada Pension Plan.

The Employment Insurance system will be strengthened to make sure that it best serves both the Canadian economy and all Canadians who need it.

To create more opportunities for young Canadians, especially those from low- and middle-income families, the Government will work with the provinces and territories to make post-secondary education more affordable.

And to support the health and well-being of all Canadians, the Government will begin work with the provinces and territories to develop a new Health Accord.

The Government will undertake these and other initiatives while pursuing a fiscal plan that is responsible, transparent and suited to challenging economic times.

OPEN AND TRANSPARENT GOVERNMENT

Second, the Government is committed to open and transparent government.

The trust Canadians have in public institutions—including Parliament—has, at times, been compromised. By working with greater openness and transparency, Parliament can restore it.

To make sure that every vote counts, the Government will undertake consultations on electoral reform, and will take action to ensure that 2015 will be the last federal election conducted under the first-past-the-post voting system.

CROISSANCE DE LA CLASSE MOYENNE

Premièrement, le gouvernement estime que tous les Canadiens et Canadiennes devraient avoir des chances réelles et égales de réussite, laquelle repose sur le renforcement et la croissance de la classe moyenne.

La priorité immédiate du gouvernement sera donc une baisse d'impôts pour la classe moyenne.

Pour l'économie canadienne, il s'agit d'une mesure équitable et judicieuse.

Le gouvernement s'est aussi engagé à accorder une aide directe à ceux qui en ont besoin en donnant moins à ceux pour qui ce n'est pas le cas. Et c'est exactement ce que permettra de faire la nouvelle Allocation canadienne aux enfants.

En outre, puisque l'investissement public est essentiel pour stimuler et soutenir la croissance économique, la création d'emplois et la prospérité économique, le gouvernement fera de nouveaux investissements majeurs dans le transport en commun, les infrastructures vertes et les infrastructures sociales.

Afin de donner aux Canadiens et aux Canadiennes une retraite plus sûre, le gouvernement travaillera avec les provinces et les territoires en vue d'améliorer le Régime de pensions du Canada.

Le système d'assurance-emploi sera renforcé pour qu'il soutienne plus efficacement à la fois l'économie du pays et tous les Canadiens et Canadiennes qui en ont besoin.

Afin d'améliorer les perspectives d'avenir des jeunes Canadiens et Canadiennes, particulièrement ceux provenant de familles à revenu faible ou moyen, le gouvernement travaillera avec les provinces et les territoires pour rendre l'éducation postsecondaire plus abordable.

Et pour contribuer à la santé et au bien-être de l'ensemble des citoyens, le gouvernement amorcera le travail avec les provinces et les territoires pour mettre en place un nouvel accord sur la santé.

Le gouvernement réalisera ces initiatives, parmi d'autres, tout en respectant un plan de gestion financière responsable et transparent, et adapté aux périodes économiques difficiles.

UN GOUVERNEMENT OUVERT ET TRANSPARENT

Deuxièmement, le gouvernement s'engage à être ouvert et transparent.

La confiance des Canadiens et Canadiennes à l'égard des institutions publiques — y compris le Parlement — a parfois été brisée. En faisant preuve de plus d'ouverture et de transparence, le Parlement peut rétablir cette confiance.

Pour veiller à ce que chaque vote compte, le gouvernement mènera des consultations sur la réforme électorale, puis fera en sorte que l'élection de 2015 aura été la dernière à être menée selon le système électoral majoritaire à un tour.

To restore public trust and bring an end to partisanship, the Government will follow through on its commitment to reform the Senate by creating a new, non-partisan, merit-based process to advise the Prime Minister on Senate appointments.

And to give Canadians a stronger voice in the House of Commons, the Government will promote more open debate and free votes, and reform and strengthen committees.

Also notable are the things the Government will not do: it will not use government ads for partisan purposes; it will not interfere with the work of parliamentary officers; and it will not resort to devices like prorogation and omnibus bills to avoid scrutiny.

A CLEAN ENVIRONMENT AND A STRONG ECONOMY

Third, the Government will prove to Canadians and to the world that a clean environment and a strong economy go hand in hand. We cannot have one without the other.

Protecting the environment and growing the economy are not incompatible goals; in fact, our future success demands that we do both.

Last week, first ministers met ahead of the international climate change talks—a first step in an important and ongoing process.

Working together, the Government will continue to provide leadership as Canada works toward putting a price on carbon and reducing carbon pollution.

To encourage economic growth, the Government will make strategic investments in clean technology, provide more support for companies seeking to export those technologies, and lead by example in their use.

And as part of efforts to restore public trust, the Government will introduce new environmental assessment processes.

Public input will be sought and considered. Environmental impacts will be understood and minimized. Decisions will be informed by scientific evidence. And Indigenous peoples will be more fully engaged in reviewing and monitoring major resource development projects.

DIVERSITY IS CANADA'S STRENGTH

Fourth, the Government's agenda reflects that Canada's strength is its diversity.

Canadians elected a government to bring us together, not to set us against one another. Canada is strong because of our differences, not in spite of them.

Pour rétablir la confiance de la population et mettre fin à la partisanerie, le gouvernement respectera son engagement concernant la réforme du Sénat en mettant sur pied un nouveau processus non partisan et fondé sur le mérite afin de conseiller le premier ministre concernant les nominations au Sénat.

Et pour que les Canadiens et Canadiennes se fassent mieux entendre à la Chambre des communes, il favorisera la tenue de débats ouverts et le recours au vote libre. En outre, il réformera et renforcera les comités.

Il faut également souligner ce que le gouvernement ne fera pas : il n'utilisera pas les publicités du gouvernement à des fins partisans, il n'entravera pas le travail des agents parlementaires, et il n'aura pas recours à des mécanismes tels que la prorogation et les projets de loi omnibus pour éviter les examens minutieux.

UN ENVIRONNEMENT SAIN ET UNE ÉCONOMIE FORTE

Troisièmement, le gouvernement prouvera aux Canadiens et Canadiennes ainsi qu'au monde entier qu'un environnement sain et une économie forte vont de pair. L'un est impossible sans l'autre.

La protection de l'environnement et la croissance de l'économie ne sont pas des objectifs incompatibles; en fait, notre succès futur repose sur les deux.

La semaine dernière, les premiers ministres se sont réunis avant les discussions internationales sur les changements climatiques. Il s'agissait de la première étape d'un important processus en cours.

En travaillant ensemble, le gouvernement continuera d'assurer un leadership alors que le Canada travaille à mettre un prix sur le carbone et à réduire la pollution par le carbone.

Pour favoriser la croissance économique, le gouvernement réalisera des investissements stratégiques dans les technologies propres, fournira un soutien accru aux entreprises qui cherchent à exporter ces technologies, et prêchera par l'exemple en ce qui en trait à leur utilisation.

Et dans le cadre des efforts destinés à rétablir la confiance de la population, le gouvernement mettra en place de nouveaux processus d'évaluation environnementale.

Les commentaires du public seront sollicités et pris en compte, les effets sur l'environnement seront compris et atténués, les décisions seront fondées sur les données scientifiques, et les peuples autochtones participeront davantage à l'examen et à la surveillance des grands projets d'exploitation des ressources.

LA DIVERSITÉ FAIT LA FORCE DU CANADA

Quatrièmement, le programme du gouvernement tient compte de la diversité qui fait la force du Canada.

Les Canadiens et Canadiennes ont élu un gouvernement qui nous rassemblera, et non qui nous opposera les uns aux autres. Le Canada est fort, non pas malgré nos différences, mais grâce à elles.

As a country, we are strengthened in many ways: by our shared experiences, by the diversity that inspires both Canada and the world, and by the way that we treat each other.

Because it is both the right thing to do and a certain path to economic growth, the Government will undertake to renew, nation-to-nation, the relationship between Canada and Indigenous peoples, one based on recognition of rights, respect, co-operation and partnership.

Among other measures, the Government will work co-operatively to implement recommendations of the Truth and Reconciliation Commission of Canada, will launch an inquiry into missing and murdered Indigenous women and girls, and will work with First Nations so that every First Nations child receives a quality education.

The Government will make it easier for immigrants to build successful lives in Canada, reunite their families, and contribute to the economic success of all Canadians.

In response to a pressing international need, and underscored by Canadians' desire to help, the Government will welcome 25,000 new Canadians from Syria, to arrive in Canada by the end of February 2016.

In gratitude for the service of Canada's veterans, the Government will do more to support them and their families.

The Government will support CBC/Radio-Canada, encourage and promote the use of Canada's official languages, and invest in Canada's cultural and creative industries.

SECURITY AND OPPORTUNITY

Fifth, the Government is committed to providing greater security and opportunity for Canadians.

Canadians are open, accepting, and generous people. We know that helping those in need strengthens our communities and makes them safer, more prosperous places to live.

The Government will strengthen its relationship with allies, especially with our closest friend and partner, the United States.

Internationally, the Government will focus its development assistance on helping the world's poorest and most vulnerable.

To contribute to greater peace throughout the world, the Government will renew Canada's commitment to United Nations peacekeeping operations, and will continue to work with its allies in the fight against terrorism.

To keep Canadians safe and be ready to respond when needed, the Government will launch an open and transparent process to review existing defence capabilities, and will invest in building a leaner, more agile, better-equipped military.

La force du Canada réside entre autres dans nos expériences communes, dans la diversité qui inspire notre pays et le monde, et dans la façon dont nous traitons mutuellement.

Parce qu'il s'agit de la bonne marche à suivre et aussi d'une façon de stimuler la croissance économique, le gouvernement rétablira la relation de nation à nation entre le Canada et les peuples autochtones, une relation fondée sur la reconnaissance des droits, le respect, la coopération et le partenariat.

Entre autres mesures, le gouvernement collaborera à la mise en œuvre de recommandations de la Commission de vérité et réconciliation du Canada, lancera une enquête sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées, et travaillera avec les Premières Nations afin que chaque enfant d'une Première Nation reçoive une éducation de qualité.

Le gouvernement facilitera le processus permettant aux immigrants de s'établir et de réussir au Canada, d'être réunis avec leur famille et de contribuer au succès économique de l'ensemble des citoyens canadiens.

En réponse au besoin urgent qui se fait sentir à l'échelle internationale, et en se fondant sur le désir d'aider qu'expriment les Canadiens et Canadiennes, le gouvernement accueillera 25 000 nouveaux citoyens en provenance de la Syrie d'ici la fin février 2016.

En reconnaissance des services rendus par les anciens combattants du Canada, le gouvernement déploiera davantage d'efforts pour les aider ainsi que leur famille.

Le gouvernement appuiera la société CBC/Radio-Canada, encouragera l'utilisation des langues officielles du pays, et investira dans les industries culturelles et créatives canadiennes.

SÉCURITÉ ET POSSIBILITÉS

Cinquièmement, le gouvernement s'engage à accroître la sécurité des Canadiens et Canadiennes et à leur offrir plus de possibilités.

Le peuple canadien est ouvert, tolérant et généreux. Nous savons qu'en aidant ceux dans le besoin, nous renforçons nos collectivités et les rendons plus sûres et plus prospères.

Le gouvernement renforcera ses relations avec ses alliés, notamment avec les États-Unis, son meilleur ami et partenaire.

Sur le plan international, le gouvernement axera ses efforts d'aide au développement sur l'assistance aux plus pauvres et aux plus vulnérables.

Pour aider à faire avancer la paix dans le monde, le gouvernement renouvellera l'engagement du Canada à l'égard des opérations de maintien de la paix des Nations Unies et continuera de collaborer avec ses alliés dans la lutte contre le terrorisme.

Pour assurer la sécurité des Canadiens et Canadiennes et être prêt à agir au besoin, le gouvernement lancera un processus d'examen ouvert et transparent des capacités de défense actuelles, et investira pour bâtir une force militaire rationalisée, plus souple et mieux équipée.

And to expand economic opportunities for all Canadians, the Government will negotiate beneficial trade agreements, and pursue other opportunities with emerging markets.

Recognizing that Canada is, fundamentally, a safe and peaceful country, the Government will continue to work to keep all Canadians safe, while at the same time protecting our cherished rights and freedoms.

To that end, the Government will introduce legislation that will provide greater support for survivors of domestic violence and sexual assault; that will get handguns and assault weapons off our streets; and that will legalize, regulate and restrict access to marijuana.

CONCLUSION

The agenda outlined today is an ambitious one, but it is not one forged in isolation.

Rather, it is the result of conversations with Canadians, who told the Government—plainly and honestly—what they need to be successful.

Canadians are confident people. We know who we are, and we know what kind of country we want to live in.

We know the greatness that Canada is capable of, and we know that our success is not only about doing well for ourselves, but also about leaving an even better, more peaceful and prosperous world for our children.

As you consider the important work that lies ahead, remember that Canadians have placed their trust in you. It is now your sacred responsibility to help build that better world.

By focusing on growing our middle class, on delivering open and transparent government, on ensuring a clean environment and a strong economy, on building a stronger Canada, and on providing greater security and opportunity, the Government will make real change happen.

It will prove that better is not only possible—it is the inevitable result when Canadians work together.

Members of the House of Commons, you will be asked to appropriate the funds required to carry out the services and expenditures authorized by Parliament.

Honourable Members of the Senate and Members of the House of Commons, may Divine Providence guide you in your deliberations and make you faithful custodians of the trust bestowed upon you.

The Commons withdrew.

His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting resumed.

Afin d'élargir les possibilités économiques offertes aux Canadiens et Canadiennes, le gouvernement négociera des ententes commerciales avantageuses et saisira d'autres occasions dans les marchés émergents.

Le gouvernement reconnaît que le Canada est un pays fondamentalement sécuritaire où la paix règne, et il travaillera à assurer la sécurité de la population tout en protégeant les droits et les libertés que nous chérissons.

Cela comprend le dépôt de mesures législatives qui accroîtront le soutien aux survivants de la violence conjugale et d'agressions sexuelles, qui contribueront à faire disparaître de nos rues les armes de poing et d'assaut, et qui légaliseront et régleront la consommation de marijuana et limiteront l'accès à cette substance.

CONCLUSION

Le programme présenté aujourd'hui est certes ambitieux, mais il n'a pas été élaboré en vase clos.

Il s'agit plutôt du fruit de conversations avec les Canadiens et Canadiennes, lesquels ont clairement et franchement indiqué au gouvernement ce dont ils ont besoin pour réussir.

Les Canadiens et Canadiennes sont des gens confiants. Nous nous connaissons et savons dans quel pays nous souhaitons vivre.

Nous savons que le Canada est capable de grandes réalisations, et que le succès ne se définit pas uniquement que par nos réussites personnelles, mais aussi par le legs à nos enfants d'un monde meilleur, plus pacifique et prospère.

Lorsque vous songerez à l'importante tâche qui vous attend, n'oubliez pas que les Canadiens et Canadiennes vous ont accordé leur confiance, et que c'est maintenant à vous qu'incombe la responsabilité sacrée de contribuer à bâtir ce monde meilleur.

En mettant l'accent sur la croissance de la classe moyenne; sur un gouvernement ouvert et transparent; sur un environnement sain et une économie forte; sur un Canada plus fort; et sur une meilleure sécurité et plus de possibilités, le gouvernement réalisera le vrai changement.

Cela prouvera non seulement qu'un monde meilleur est possible, mais qu'il s'agit en fait du résultat inévitable lorsque les Canadiens et Canadiennes travaillent de concert.

Mesdames et Messieurs les Députés, vous serez appelés à voter les crédits nécessaires au financement des services et des dépenses approuvés par le Parlement.

Honorables Sénateurs et Sénatrices, Mesdames et Messieurs les Députés, puisse la Divine Providence vous guider dans vos réflexions et vous rendre dignes de la confiance qui vous est accordée.

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

La séance reprend.

PRO FORMA BILL

The Honourable Senator Martin introduced Bill S-1, An Act relating to railways.

The bill was read for the first time.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a copy of the speech of His Excellency the Governor General had been left in his hands.

The speech was read by the Honourable the Speaker.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the speech of His Excellency the Governor General delivered this day from the Throne to the two Houses of Parliament be taken into consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That pursuant to rules 12-1 and 12-2, the Honourable Senators Fraser, Munson, Hubley, Hervieux-Payette, P.C., Plett, Frum, Martin, Wells and Marshall be appointed a Committee of Selection to nominate

- (a) a senator to preside as Speaker *pro tempore*; and
- (b) the senators to serve on the several committees, except the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators during the present session; and

That the Committee of Selection report with all convenient speed the names of the senators so nominated.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, December 8, 2015, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

PROJET DE LOI SYMBOLIQUE

L'honorable sénatrice Martin dépose le projet de loi S-1, Loi concernant les chemins de fer.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a en main une copie du discours de Son Excellence le Gouverneur général.

L'honorable Président en donne lecture.

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que le discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé aujourd'hui devant les deux Chambres du Parlement soit mis à l'étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que, conformément aux articles 12-1 et 12-2 du Règlement, les honorables sénateurs Fraser, Munson, Hubley, Hervieux-Payette, C.P., Plett, Frum, Martin, Wells et Marshall forment un comité de sélection chargé de désigner :

- a) un sénateur qui assumera la présidence à titre intérimaire;
- b) les sénateurs qui seront membres des divers comités, sauf le Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs pendant la présente session;

Que le Comité de sélection fasse rapport le plus rapidement possible des noms des sénateurs ainsi désignés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 8 décembre 2015, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:51 p.m., the Senate was continued until Tuesday, December 8, 2015, at 2 p.m.)

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 51, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 8 décembre 2015, à 14 heures.)